

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор
ЗАО «Компания Интермедсервис»»



Голубев В.А.
«02» апреля 2008 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Стойка медицинская для аппаратуры Modul-port

продукт является медицинским изделием класса I в соответствии с «Европейской директивой по медицинскому
нию» (MDD) 93/42/EWG, 07.2003, приложение IX.

Производитель заявляет о соответствии данного продукта основным требованиям MDD, приложение I, и подтверждает это
знаком CE.



ITD GmbH
Wald Weg 13a
1008 Unterhaching

Телефон: +49-89 614425-0
Телефакс: +49-89 614425-20
Email: sales@itd-cart.com
www.itd-cart.com

Мы постоянно работаем над совершенствованием нашей продукции.

Пожалуйста, примите во внимание, что мы оставляем за собой право в любой момент вносить изменения в комплект поставки в
отношении формы, оборудования и технологии.

Воспроизведение, копирование и перевод данного документа, частично или полностью, без письменного разрешения ITD GmbH
запрещается!

Все авторские права принадлежат исключительно ITD GmbH.

© 03/2007 ITD GmbH

03/2007

Эквипотенциальное соединение:

Обозначает разъёмы эквипотенциального соединения на корпусе изолирующего трансформатора; эквипотенциальное соединение обеспечивает достаточно низкое сопротивление между всеми проводниками.

Подключение к защитному проводу

Соединяет провода, блоки устройств, проводящие части, разъёмы заземления и заземление.

Значок молнии на колёсиках:

Проводят электрический ток, на это указывают и другие символы жёлтого цвета.

Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!

Переменный ток

Полная мощность

Полная мощность, которая может подаваться в отдельное гнездо, не должна превышать указанное значение (в данном случае 660 VA а также 1000 VA и 1600 VA).

Общая грузоподъёмность (основная рама)

Макс. грузоподъёмность всех системных компонентов

Грузоподъёмность (системные компоненты)

1.3 Правила безопасности

Пожалуйста, соблюдайте следующие указания:

Общие

- К эксплуатации допускаются только тележки с проверенным электрооборудованием!
- Необходимо проинструктировать персонал, прямо или косвенно работающий с передвижными тележками.
- Регулировка должна производиться только квалифицированным специалистом.
- Ремонт и обслуживание должны производиться только представителями ITD GmbH

Эксплуатация

- При перемещении необходимо гарантировать безопасность людей и предметов.

Соединения

- К гнездам и соединительным проводам должно подключаться только оборудование, соответствующее требованиям EN 60601-1!
- Дополнительное медицинское оборудование с соединительными болтами для эквипотенциального соединения должно быть соединено жёлто-зелёным проводом с дополнительными соединительными болтами для эквипотенциального соединения!

Грузоподъёмность

- Общий вес оборудования и принадлежностей на передвижных тележках не должен превышать предельно допустимое значение (см. этикетку на раме).
- Нагрузка на единицу поверхности компонентов системы не должна превышать!
- Не должна превышать нагрузка, указанная на принадлежностях (напр., на стойке для инфузии, шарнирных консолях).

Дезинфекция

- При чистке соблюдайте правила санитарно-гигиенические нормы!
- Передавайте оборудование для ремонта и обслуживания только после его чистки и дезинфекции.

Защита окружающей среды:

Эксплуатация

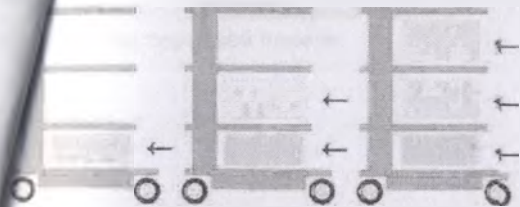
Передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart, все ли заказанные элементы включены в комплект поставки.

Загрузка

Передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart имеют ровную поверхность. Поместите оборудование в тележку. Загрузка и сборка выполняются только при отключенном питании. Рекомендуется использовать дополнительные принадлежности (напр. натяжной ремешок) для обеспечения безопасности оборудования.

Последовательность загрузки

Убедитесь, что оборудование, помещённое на передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart, стоит надёжно, и примите соответствующие меры, чтобы предотвратить его скольжение, опрокидывание, падение и т.д., особенно во время движения. Тяжёлые компоненты рекомендуется помещать на передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart вдвоём. Избегайте смещение центра тяжести при нагрузке.



Последовательность загрузки тележки:

- Полки и ящики, начиная с нижних
- Кронштейны загружаются в последнюю очередь

Последовательность разгрузки тележки:

- В первую очередь разгружаются кронштейны
- Полки и ящики разгружаются, начиная с верхних

При перемещении оборудования на другой этаж без помощи лифта, передвижная система должна быть разобрана на отдельные транспортабельные элементы.

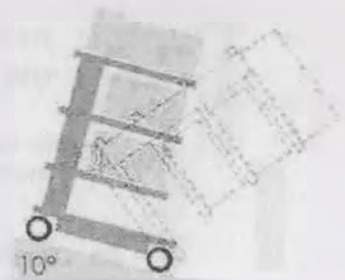
При эксплуатации передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart без разделительного трансформатора кронштейны для монитора, поставляемые дополнительно, могут быть установлены, только если противовес, также поставляемый дополнительно, предварительно встроен в основание тележки.



2.4 Устойчивость

Проверьте устойчивость тележки, гарантировав, что при полной нагрузке она не опрокинется на уклоне в 10°. Макс. грузоподъемность указана в разделе 7.

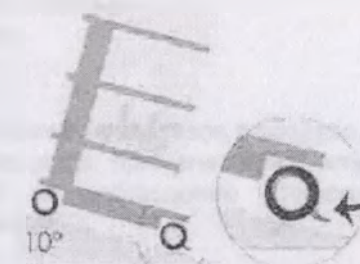
Если устойчивость не обеспечивается, тележка должна быть чётко маркирована как соответствующая требованиям устойчивости при наклоне в 5°.



2.5 Колёсики

Передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart снабжены двумя парами шарнирных колёсиков с тормозами спереди (у pro-cart сзади). Перед использованием передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart убедитесь, что тормоза функционируют нормально.

Перед передвижением систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart убедитесь, что тормоза отключены. В противном случае колёсики могут со временем разболтаться, что может привести к опасной ситуации.



Убедитесь, что прочность колёсиков достаточна для удержания тележки на наклонной поверхности (10°). Если устойчивость не обеспечивается, тележка должна быть чётко маркирована как соответствующая требованиям устойчивости при наклоне в 5°.

Колёсики следует тестировать раз в год, проверяя их безопасность, отсутствие трещин и повреждений ступицы. При обнаружении неисправностей незамедлительно обратитесь к поставщику.

ёмность

предприняты все возможные меры для обеспечения устойчивости менее, для предотвращения опрокидывания обратите внимание на двери лифта, провода т.д.

устойчивость тележки во время перевозки, монитор следует удалить отдельно.

превышение грузоподъемности передвижных систем uni-cart, pro-cart, compact-cart, classic-cart.

максимальную грузоподъемность передвижных систем uni-cart, pro-cart, compact-cart, classic-cart (см. раздел 8 данного руководства).

ка / обращение

шки

ляться или переустанавливаться. Ослабьте винты, переместите полку и винты. Убедитесь в надёжности сопротивления заземления.

шки

ные ящики (compact-cart, pro-cart) снабжены механизмом блокировки.

открытия ящика, необходимо нажать на м.

одели, pro-cart необходимо поднять шёлку на передней панели.

Ящики поднимаются в выдвинутом положении. На переднюю поверхность можно прикрепить соответствующую наклейку с информацией. Задвигайте ящики во время перевозки (кроме pro-cart).

2.7.3 Изолирующий трансформатор

устанавливается в корпусе под основанием рамы. Сборка производится на заводе.

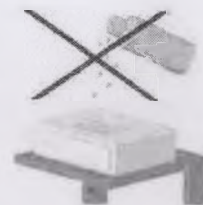
2.7.4 Установка дополнительных компонентов системы

Дополнительные компоненты системы должны устанавливаться только квалифицированными специалистами. После установки производится тест на устойчивость (см. 2.4).

3. Безопасность электрических соединений

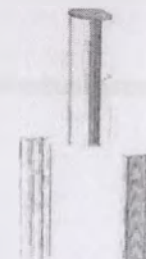
3.1 Положение электрооборудования

Гарантируйте, что электрооборудование передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart не подвергается воздействию влаги. Ни в коем случае не помещайте материалы, из которых может произойти утечка жидкости, над электрооборудованием или соединительными проводами.



3.2 Кабельная стойка (compact-cart, classic-cart, modul-port) и вертикальная стойка (uni-cart, pro-cart)

Связка кабелей или кабельный узел находятся в левой или правой кабельной стойке. В моделях uni-cart и pro-cart - в вертикальной стойке.



Кабельные стойки находятся справа и слева за вертикальным выступом и позволяют оптимизировать процесс прокладки кабелей. Не сверлите кабельные стойки и вертикальные стойки во избежание повреждения проводов.

3.3 Газы

Не допускается эксплуатация электрооборудования при наличии газов в воздухе, например, легко воспламеняемых газов, применяющихся при анестезии или других подобных газов. Пользователь отвечает за соблюдение данного требования и за следование EN 60601-1-2 и правилам ЭМС.

3.4 Эквипотенциальное соединение - POAG

Эквипотенциальное соединение производится в моделях передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart с изолирующим трансформатором. Сначала кабель эквипотенциального соединения должен быть подключен к основанию передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart, а затем к разъёму эквипотенциального соединения в помещении. Затем линия эквипотенциального соединения должна быть подключена к разъёму эквипотенциального соединения для оборудования.

3.5 Изолирующий трансформатор - ток утечки

Передвижные системы uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart являются практичными, передвижными станциями для установки медицинского

...ирующий трансформатор не устанавливается, то штепсельная/...
...ые колодки передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-
...cart должны использоваться только для подключения оборудования,
...шего требованиям по току утечки IEC 60601-1-1.

...е изолирующего трансформатора общее поглощение энергии всех
...ых устройств должно находиться в допустимых пределах для
...его трансформатора (660ВА, 1000ВА, 1600ВА).

...ях с изолирующим трансформатором силовой трансформатор с
...ской изоляцией должен соответствовать требованиям EN 61558 и EN
...приложение EEE1.

Соединение кабеля

...атели передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-
...з изолирующего трансформатора должны гарантировать, что соединение
...кабелями тележки и оборудованием надёжно и может быть прервано только
...помощи специальных инструментов. Соответствующие принадлежности
...вляются по отдельному заказу.

Совместимость оборудования

...и подключении оборудования к передвижной системе следует соблюдать
...едующие условия:

- Дополнительное оборудование, подключаемое к цифровому и аналоговому интерфейсу, должно соответствовать нормам EN (напр. EN 60950 для оборудования обработки данных и EN 60601 для медицинского электрооборудования).
- Кроме того, все конфигурации должны соответствовать действующей версии системного стандарта EN 60601-1-1. Лицо, подключающее дополнительное оборудование к сигнальному входу или выходу, является конфигуратором системы и, следовательно, отвечает за соблюдение требований действующего системного стандарта EN 60601-1-1.

По любым вопросам обращайтесь к поставщику или в службу технического обслуживания.

(MDD 13.6.c IEC 601-1: 6.8.2.c. 19.2b, 19.2.c)

Примечание:

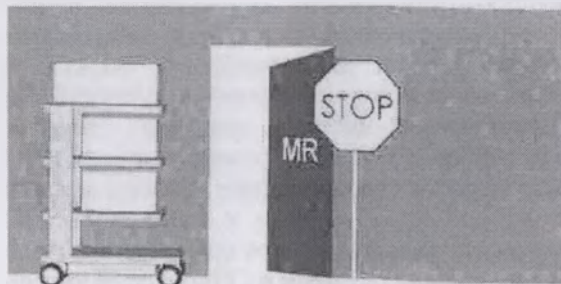
Убедитесь, что те же условия соблюдаются при подключении оборудования к цепи подачи питания (напр., к штепсельной колодке).

3.8 .Электромагнитная совместимость

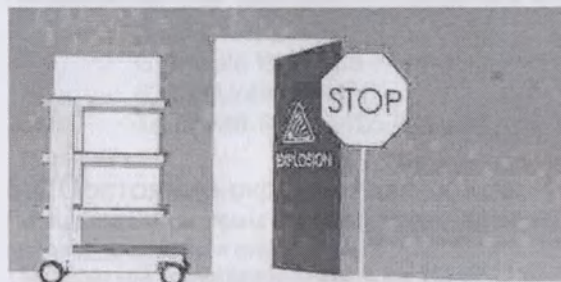
Электромагнитная совместимость медицинского электрооборудования, устанавливаемого на тележку, проверена только в отношении комбинации,

...ooo цирми ... INFO@CIRMI.RU ... WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU и. Если вы используете другую комбинацию оборудования, необходимо проверить совместимость всех компонентов

Передвижные системы не могут использоваться в условиях ЯМР из-за присутствия ферромагнитных материалов. ITD GmbH снимает с себя ответственность в этом отношении.



Не допускается эксплуатация передвижных систем с изолирующим трансформатором в потенциально взрывоопасных условиях.



3.9 Минимальные требования к безопасности

ITD GmbH не располагает сведениями о каких-либо устройствах или принадлежностях (на 01.06.2006), снижающих минимальный уровень безопасности. В случае использования дополнительного оборудования его безопасность должна выясняться на основании анализа риска (DIN EN 14971).

4 Транспортировка

Перед эксплуатацией тележек для оборудования убедитесь, что:

- Всё оборудование/ материалы, подлежащие перевозке, надёжно закреплены.
- Все поворотные кронштейны повернуты внутрь и закреплены.
- Питающий провод вынут из розетки.
- Тормоза на колёсиках отключены.

Тележку следует перемещать на скорости не более 6 км/ч.

При движении через плитку, кабели или шланги скорость значительно снижается.

Дезинфекция

Передвижных систем uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart
чистится подходящим нейтральным моющим средством, а дезинфекция - при
дезинфицирующего средства или 30 % раствора спирта. Тележку нельзя
мыть.

Дезинфицирующие и моющие средства:

Aldasan 200, Kohrsolin, Mellsitt, Gigasept, FF, Lysoformin spezial, Spray Activ,
Quartamon Med, Mikrozyd Liquid, Fairy, Pril, Palmolive.

Объяснение нанесённых на тележку символов

Эквипотенциальное соединение:

Обозначает разъёмы эквипотенциального соединения на
корпусе изолирующего трансформатора; эквипотенциальное
соединение обеспечивает достаточно низкое сопротивление
между всеми проводниками.

Подключение к защитному проводу

Соединяет провода, блоки устройств, проводящие части,
разъёмы заземления и землю.

Значок молнии на колёсиках:

Проводят электрический ток, на это указывают и другие
символы жёлтого цвета.

Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!

Переменный ток

Полная мощность

Полная мощность, которая может подаваться в отдельное
гнездо, не должна превышать указанное значение (в данном
случае 660 VA, а также 1000 VA и 1600 VA).

Общая грузоподъёмность (основная рама)

Масса грузоподъёмности всех системных компонентов

5.3 Директива об эксплуатации медицинского оборудования (MPBetriebV)

Перед проведением технического обслуживания и отправкой для ремонта
необходимо произвести чистку и дезинфекцию тележки.

В статье 6 «Директивы об эксплуатации медицинского оборудования»
(MPBetriebV) указано, что проверка безопасности должна производиться каждые
2 года. Проверку должны производить квалифицированные специалисты,
прошедшие соответствующее обучение, обладающие необходимыми навыками и
опытом работы. Независимые эксперты гарантируют высокое качество проверки
без обращения к особым инструкциям по тестированию с использованием
соответствующего испытательного и измерительного оборудования. (Применимо
на территории ФРГ; в ином случае применяются местные нормы).

Ремонт должны производить только квалифицированные специалисты.

По вопросам обслуживания обращайтесь в ITD

ITD GmbH

Grünwald Weg 13a

82008 Unterhaching

Тел.: +49-89 614425-0; Факс: +49-89 614425-20

5.4 Состояние окружающей среды

Передвижные системы uni-cart, pro-cart, duo-cart, compact-cart, classic-cart или endo-cart
предназначены для стандартного использования в медицинских учреждениях.

Температура окружающего воздуха: 10-40°C

Относительная влажность воздуха: 30-75%

Атмосферное давление: 700-1060 гПа

5.5 Утилизация передвижных систем производится в соответствии с
национальными нормами и директивой об утилизации электрооборудования
WEEE-Reg.-Nr. DE35464575

5.6 Запасные части

Должны использоваться только запасные части, одобренные ITD

Наклейка с номером заказа находится на основании тележки.

ITD сохраняет все номера заказов и информацию о соответствующих запасных
частях.

Запасные части можно заказать по следующему адресу:

ITD GmbH

Grünwald Weg 13a

82008 Unterhaching

Тел.: +49-89 614425-0; Факс: +49-89 614425-20

ивание

системы uni uni-cart, pro-cart, modul-port, compact-cart, classic-cart на продолжительную и безотказную работу. В целях безопасности раз в год проверяйте функциональные безопасности следующих деталей.

Полка для монитора
открывается и наклоняется свободно, без большого зазора.

Полки:
проверьте, затянуты ли монтажные винты. Полки должны быть устойчивыми и располагаться строго горизонтально.

Колёсики:
колёсики должны вращаться свободно, тормоза должны функционировать нормально, 4 болта, крепящие колёсики к нижней стенке основания, и сами колёсики должны сидеть плотно.

Штепсельные колодки:
Силовой кабель не должен иметь повреждений и должен быть плотно закреплён.

Дополнительные гнезда:
Кабель не должен иметь повреждений и должен быть плотно закреплён.

Сравните заводской номер тележки с данными в журнале оборудования.

Предохранители:
Предохранители должны быть стандартными для данного оборудования.

При возникновении проблем незамедлительно обратитесь к поставщику.

8 Технические характеристики

8.1 Грузоподъёмность uni-cart

Рама, полная полезная нагрузка	500 Н
Полка	100 Н
Стеллаж	200 Н
Ящик	30 Н
Ящик с блокировкой	100 Н
Кронштейн для монитора	100 Н

8.2 Грузоподъёмность pro-cart

Рама, полная полезная нагрузка	800 Н
Полка	200 Н
Ящик	30 Н

8.3 Грузоподъёмность modul-port

Рама, полная полезная нагрузка	800 Н
Полка	500 Н
Выдвижная полка	200 Н

8.4 Грузоподъёмность compact-cart

Рама, полная полезная нагрузка	1500 Н
Полка	500 Н
Выдвижная полка	200 Н
Ящик	50 Н
Кронштейн для монитора	Макс. 350 Н (в зависимости от типа)

8.5 Грузоподъёмность classic-cart

Рама, полная полезная нагрузка	1500 Н
Полка	500 Н
Выдвижная полка	200 Н
Ящик	30 Н
Кронштейн для монитора	Макс. 350 Н (в зависимости от типа)

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу:

ITD GmbH

Grünwald Weg 13a

82008 Unterhahcing

Тел : +49-89 614425-0; Факс: +49-89 614425-20

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

ПОДПИСАНИЕ СЕРТИФИКАТА

Сертификация
Эта Компания
Гарантирует

